

ПРАВДА ВОСТОКА

ПО ПЯТНИЦАМ

СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ
И ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКАЯ
ГАЗЕТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

ОСНОВАНА 2 АПРЕЛЯ 1917 ГОДА

6 февраля 2004 года

пятница

№ 26 (25215)

Цена свободная

УЧРЕДИТЕЛЬ - КАБИНЕТ МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

ПОСТАНОВЛЕНИЕ
КАБИНЕТА МИНИСТРОВ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

О дальнейшем внедрении рыночных механизмов реализации высоколиквидных видов продукции, сырья и материалов

В целях широкого внедрения рыночных принципов и механизмов реализации продукции, ликвидации централизованной распределительной системы, создания равных условий доступа к материально-техническим ресурсам всех хозяйствующих субъектов независимо от формы собственности, совершенствования механизма формирования рыночных цен Кабинет Министров постановляет:

1. Утвердить:

перечень видов продукции, по которым полностью упраздняется распределение лимитов между республиканскими потребителями согласно приложению № 1;

перечень стратегических видов материально-технических ресурсов, по которым устанавливается специальный порядок их реализации согласно приложению № 2;

Положение о специальном порядке реализации стратегических видов материально-технических ресурсов согласно приложению № 3;

Мероприятия по внедрению рыночных механизмов реализации продукции согласно приложению № 4.

Принять к сведению, что порядок рыночной реализации хлопкового волокна определен постановлением Кабинета Министров от 3 июня 2003 г. № 240 «О совершенствовании механизма расчетов за произведенное и реализуемое хлопковое волокно».

2. Определить, что:

выставление на биржевые торги и аукционы продукции по перечням согласно приложениям № 1 и 2, осуществляется равномерно в течение года в соответствии с объемами, предусмотренными на эти цели в соответствующих материальных балансах, утверждаемых в установленном порядке;

биржи обязаны на еженедельной основе публиковать в

открытой печати и на своих страницах в сети Интернет средневзвешенные биржевые котировки цен реализованной продукции, указанной в приложениях № 1 и 2, а цены, сложившиеся на аукционах, - по итогам их проведения;

продукция предприятий-монополистов, включенная в приложения № 1 и 2, может реализовываться на внутреннем рынке по прямым договорам по средневзвешенным ценам биржевых (аукционных) котировок, опубликованным на последнюю дату;

при реализации предприятиями-монополистами монопольной продукции через биржевые торги и аукционы, а также по прямым договорам по средневзвешенным ценам биржевых (аукционных) котировок, к ним не применяются санкции за превышение декларируемой предельной цены, предусмотренные антимонопольным законодательством.

Заключение договоров на продукцию, включенную в приложения № 1 и 2, закупленную на биржевых торгах (аукционах) и по прямым договорам (за исключением электроэнергии и природного газа), осуществляется на условиях полной предоплаты или выставления безотзывного аккредитива для каждой поставляемой партии товаров.

3. Ввести с 1 апреля 2004 года порядок, в соответствии с которым:

потребители природного газа (кроме населения, организаций, финансируемых из бюджета, Агентства «Узкомунхизмат» и предприятий согласно приложению № 5) оплачивают до наступления очередного календарного месяца авансом не менее 30 процентов от объема ресурсов, предусмотренных в договорах, с полной оплатой поданного природного газа в соответствии с заключенными договорами;

организации, финансируемые

из бюджета, Агентство «Узкомунхизмат» и предприятия согласно приложению № 5, оплачивают до наступления очередного календарного месяца авансом не менее 15 процентов от объема ресурсов, предусмотренных в договорах, с полной оплатой приобретенных ресурсов в соответствии с заключенными договорами;

население оплачивает объемы потребленного природного газа в течение 10 дней по окончании месяца по показаниям приборов учета или установленным нормативам.

Установить, что сокращение подачи природного газа за неуплату предприятиям, указанным в приложении № 5, может быть осуществлено в установленном порядке до уровня технологической и аварийной брони энергоснабжения, а полное отключение - только по решению суда.

4. Установить, что продукция, включенная в приложение № 2, приобретенная потребителями по регулируемым ценам, используется исключительно в производственных целях и перепродаже не подлежит.

В случае выявления фактов перепродажи ресурсов, приобретенных потребителями по регулируемым ценам, полученный от перепродажи доход изымается в бюджет и налагаются штрафные санкции в размере 100 процентов суммы полученного дохода, которые также подлежат зачислению в бюджет.

Руководители предприятий, допустившие факты перепродажи ресурсов, несут ответственность в установленном законодательством порядке, вплоть до уголовной.

5. Министерству экономики, Госкомимуществу Республики Узбекистан совместно с Узгосэнергонадзором, Узгоснефтегазинспекцией, НХК «Узбекнефтегаз», АО «Уголь», Алмалыкским ГМК, АПО «Узметкомбинат»,

ОАО «Узторццветмет», ГАК «Узкимесаноат», ассоциациями «Узэлтехпром» и «Узхлопкопром», предприятиями-производителями в месячный срок разработать и утвердить детализированный по каждому виду продукции, включенной в приложения № 1 и 2, порядок ее выставления и реализации на биржевых торгах и аукционах. При этом предусмотреть в порядке механизма жесткого контроля за исполнением договорных обязательств, осуществлением своевременной оплаты и штрафные санкции за нарушение договорной дисциплины.

6. Госкомимуществу Республики Узбекистан обеспечить в соответствии с лицензионными соглашениями строгий контроль за своевременностью и достоверностью еженедельных публикаций биржевых котировок и цен аукционов в средствах массовой информации.

7. Министерству юстиции, Министерству экономики, Министерству финансов, Государственному комитету по демонополизации и развитию конкуренции Республики Узбекистан совместно с заинтересованными министерствами, ведомствами и хозяйственными объединениями в месячный срок внести в Кабинет Министров предложения об изменениях и дополнениях в законодательство, вытекающих из настоящего постановления.

8. Контроль за выполнением настоящего постановления возложить на заместителя Премьер-министра Республики Узбекистан Азимова Р.С.

Председатель
Кабинета Министров
И. Каримов.

город Ташкент,
5 февраля 2004 года.

Примечание. Приложения, указанные в постановлении, будут опубликованы в специализированных изданиях газет и журналов.

ВЕРХОВНЫЙ КОМИССАР ОБСЕ В УЗБЕКИСТАНЕ

ТАШКЕНТ. (корр. УзА Бабур Сабиров). Верховный комиссар Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) по делам национальных меньшинств Рольф Экеус 5 февраля встретился с министром иностранных дел Республики Узбекистан Садыком Сафоевым.

Во время беседы состоялся обмен мнениями о работе, проводимой по обеспечению равноправия представителей более ста двадцати национальностей и народностей, проживающих в Узбекистане, сохранению и развитию национальных обычаев, укреплению принципов религиозной толерантности.

Верховный комиссар ОБСЕ высоко оценил действия правительства Узбекистана в этом направлении. Он отметил, что политика, проводимая руководителем нашей страны по укреплению уз дружбы между народами, имеет важное значение.

В ходе встречи стороны обменялись мнениями по вопросам дальнейшего развития сотрудничества между Узбекистаном и ОБСЕ, углубления социально-политических реформ, осуществляемых в республике.

На встрече Р.Экеуса с министром народного образования Р.Джуроевым говорилось о работе, ведущейся в сфере обучения представителей национальных меньшинств, об обеспечении их книгами, учебниками и учебными пособиями.

Посетив Интернациональный культурный центр Узбекистана, Верховный комиссар ОБСЕ ознакомился с его деятельностью. Гостю рассказали об имеющихся в республике более чем ста десяти национальных культурных центрах, условиях, созданных для их плодотворной работы, осуществляемых ими программах и проектах.

(УзА).

НОВЫЙ СПОРТКОМПЛЕКС

НАВОИ. (Корр. УзА Яркул Умар). Введен в эксплуатацию спортивно-оздоровительный комплекс для учащихся Навоийского медицинского колледжа.

В современном комплексе, занимающем почти пять гектаров, размещены закрытый плавательный бассейн, спортивный зал. Здесь можно проводить соревнования по теннису, мини-футболу, тяжелой атлетике, боксу, гимнастике и другим видам спорта. В распоряжение будущих медсестер переданы также стадион на две тысячи зрителей с беговыми дорожками, комнаты для медицинского обслуживания, различные бытовые помещения.

РЕКЛАМА В ГАЗЕТЕ
Телефон: (371) 136-57-12

ПРАВДА
ВОСТОКА

- ЗАЛОГ ВАШЕГО УСПЕХА
Факс: (371) 133-70-98

ПРАВДА ВОСТОКА

Индекс 178

Главный редактор
Б.М. Хасанов

Редакционная коллегия:
А. Возненко,
В. Голышев,
В. Дегтярев
(зам. главного редактора),
Л. Кабиров,
Н. Кучерский,
Г. Лю
(зам. главного редактора),
А. Ромашко (отв. секретарь),
Э. Ртвеладзе,
Г. Саидова,
Р. Шагулямов,
К. Эрнзаров.

НАШ АДРЕС:

700000, Ташкент, ГСП,
ул. Матбуотчилар, 32.

Телефон отдела писем:
133-15-20.

Редакция рукописей не
рецензирует и не возвращает.
Мнения авторов публикуемых
материалов могут не
отражать позиции редакции.
Материалы, опубликованные
под знаком [Y], печатаются
на коммерческой основе.
Редакция не несет ответственности
за достоверность содержания
рекламных материалов

РЕКЛАМА, ОБЪЯВЛЕНИЯ:

Отдел рекламы
"Правды Востока".
Тел.: 133-70-98,
136-57-12, комн. 439,
тел./факс (371)133-70-98.

Выходит 5 раз в неделю.

Газета зарегистрирована в Агентстве печати
и информации Республики Узбекистан
Рег. № 005
Набрана и сверстана в ООО «INFO-РЕКЛАМА»
Способ печати - офсетный,
формат А-3, объем 2 п.л.
Тираж 8785 экз.

Газета отпечатана в типографии
издательско-полиграфической
акционерной компании «Шарк».
Адрес предприятия:
ул. Буюк Турон, 41.

Время подписания в печать
по графику 21.00.

Адрес в Internet:
<http://pravdavostoka.intal.uz>

Коллектив аппарата Пре-
зидента Республики Узбеки-
стан выражает глубокое собо-
лезнование Государственно-
му советнику Президента
З.М.Хуснидинову в связи с
кончиной отца
МУЪИНИДДИНА-ОТА.

**Прием
рекламы
в "ПВ"**
с 9.00 до 18.00,
кроме субботы
и воскресенья
Комн. 439.

КУРСОМ РЕФОРМ

СЕРВИС ДЛЯ ФЕРМЕРОВ

Подводя итоги работы за прошлый год, руководители унитарного предприятия «Гулистанская нефтебаза» оптимистично констатировали, что в сравнении с позапрошлым годом экономия дизельного топлива составила 18841 тонну, автобензина - 4047 тонн и дизельного масла - 536 тонн.

Следует отметить, что, сэкономив ГСМ, дехкане достигли ощутимого прироста валового показателя сельхозкультур в сопоставлении с тем же периодом прошлого года. Возникает резонный вопрос: за счет чего сэкономили столь солидное количество нефтепродуктов?

- Первое и довольно существенное условие, - сказал заместитель директора УП «Гулистанская нефтебаза» М.Собиров, - это создание опорных заправочных станций нашего предприятия во всех районах области. Нынче их уже 42, они обслуживают около шести тысяч фермерских хозяйств области.

В этом году построим или реконструируем, оборудуем всем необходимым еще несколько опорных заправочных станций в Сырдарьинском, Сайхунбадском, Баяутском и Гулистанском районах. Предполагаем увеличить и одновременно упростить ряд сервисных услуг, которые обязательно понравятся дехканам.

В чем еще преимущество опорных пунктов? Практически каждый обслуживает определенное

число фермерских хозяйств. Партнеры работают на договорной основе. Заправочные станции расположены таким образом, что всем одинаково доступны. В них всегда есть нефтепродукты для тех, кто заблаговременно позаботился об оформлении соответствующих документов.

- Опорные заправочные станции очень удобны, - делится фермер А.Бердикулов. - Я плачу за ГСМ заранее и всегда знаю, сколько у меня есть в запасе.

Кстати говоря, хорошее состояние техники - тоже немаловажный фактор в экономии нефтепродуктов. И опыт механизаторов учитывается. Словом, жесткий контроль в делах всегда к месту.

Николай Барашкин.
Соб. корр. «Правды Востока».

Сырдарьинская область.

НА СНИМКАХ: по всем требованиям дехкан оборудованы опорные заправочные пункты в ОФХ «Янгир» Мехнатбадского района и ОФХ «Ишонч» Гулистанского района.



Я БЫ В МЕДИКИ ПОШЕЛ, ПУСТЬ МЕНЯ НАУЧАТ...

На восемь увеличилось число профессиональных колледжей в области. Последними справили новоселье учащиеся Бухарского медицинского колледжа имени Абу Али ибн Сино.

Теперь здесь смогут обучаться будущие медсестры. Здесь, как и в прежнем здании, 600 мест. Строители АО «Бухорокурлиш» освоили на реконструкции учебного корпуса 700 миллионов сумов, возвели общежития и новый учебный блок. К услугам учащихся - просторные аудитории, лаборатории, оснащенные современной медицинской аппаратурой и инвентарем, обустроенный стадион.

В Бухарской области целенаправленно ведется работа по улучшению медицинского обслуживания населения. В прошлом году отремонтировано 100 сельских врачебных пунктов, они оснащены необходимым оборудова-

нием, средствами связи и укомплектованы высококвалифицированными кадрами. Кроме того, в эксплуатацию сданы 12 новых СВП. Для укрепления материально-технической базы лечебных учреждений в соответствии с решением хокима области создан и начал деятельность фонд «Саломатлик» («Здоровье»). Областной хокимият оказал фонду финансовую помощь, перечислив на его расчетный счет 130 миллионов сумов. Инициатива хокимията нашла поддержку у населения, фонду оказывают спонсорскую помощь.

Назира Шабанова.
Соб. корр. «Правды Востока».
Бухарская область.

О'зЛотто

отчет

об итогах 7-го тиража лотереи «Узлотто»

Тираж лотереи проводился на основании лицензии № 000001 от 6 августа 2003 года в соответствии с «Условиями и порядком проведения телевизионной, числовой лотереи Узлотто 6/40», утвержденными 6 августа 2003 года.

Последовательность номеров выпавших шаров: **28 17 36 12 10 16**

Дата проведения тиража: **31 января 2004 года.**

Разыгранные призы:

Категория выигрыша	Наименование приза	Кол-во выигр. ставок	Сумма выигр. ставок
За 6 правильно угаданных номеров	100 000 000	0	0
За 5 правильно угаданных номеров	1 684 375	0	0
За 4 правильно угаданных номера	502 600	34	14 782
За 3 правильно угаданных номера	1 759 100	602	2 922

Неразыгранные призы добавятся к призовому фонду той же категории следующего тиража. Следующий тираж лотереи состоится **7 февраля 2004 года.**

Сумма джек пот на следующий тираж: **100 000 000 сумов.**

СП «Мултилот» навстречу лучшей жизни!

ПОСТАНОВЛЕНИЕ И ЕГО ИСПОЛНЕНИЕ

МЕТАЛЛ - БЕСЦЕННОЕ БОГАТСТВО

Генеральная прокуратура Республики Узбекистан провела в ряде отраслей и на предприятиях проверку исполнения постановлений Кабинета Министров о порядке заготовки, хранения, сохранности и сдачи лома, отходов черных и цветных металлов от 5 февраля 1999 года и о мерах по заготовке в 2003 году отходов железа, лома черных и цветных металлов от 18 декабря 2002 года.

Было выявлено, что руководители отдельных министерств, ведомств и предприятий допускают нарушения при заключении и исполнении договоров с акционерным обществом «Узиккиламчиранглиметалл» по сдаче металла и лома.

В частности, задание по заготовке металлолома в 2003 году в национальной авиакомпании «Узбекистон хаво йуллари» выполнено всего лишь на 21 процент, в акционерной компании «Узавтосаноат» - на 27 процентов, в государственном акционерном обществе «Ташкентское авиационное производственное объединение имени В.П.Чкалова» - на 33 процента.

- В результате того, что некоторые организации и предприятия не выполнили договорные условия, отходы и лом цветных металлов ими не были сданы вообще, - сказал старший прокурор управления общего надзора Генеральной прокуратуры, советник юстиции Бахтияр Джаникулов. - Причиной невыполнения заданий в большинстве случаев является то, что хозяйствующие субъекты во время списания основных средств не принимали меры по сдаче в установленном порядке имеющихся у них отхо-

дов черных и цветных металлов и лома, а в некоторых случаях руководители злоупотребляли своим служебным положением.

Например, руководитель предприятия «Куониккиламчикораметалл» М.Кадыров при сдаче предприятием лома вторичных черных металлов оформил документ о том, что от акционерного производственного объединения «Узметкомбинат» недополучено 17,2 тонны арматуры на сумму 2 миллиона 882 тысячи сумов. Иначе говоря, занимался приписками. Это подтвердилось во время проверки имеющегося на предприятии черного металла, в результате которой выявлена недостача свыше 62 тонн.

Другой пример - руководитель сурхандарьинского предприятия «Иккиламчикораметалл» Э.Маджидов также отпустил частным предприятиям 135,3 тонны арматуры на сумму 86,7 миллиона сумов. На складах была обнаружена недостача металла на 1 миллион сумов.

К лицам, игнорирующим обязательные постановления, принимаются меры, предусмотренные законом.

Бехзод Норбаев,
Корр. УзА.

ПО ДОЛГУ ПАМЯТИ

НЕ ЗАБЫТЬ ТЕ БЛОКАДНЫЕ ДНИ

В конце января исполнилось 60 лет со дня освобождения Ленинграда от блокады. Этот день стал частью истории Второй мировой войны, частью биографии каждого, кто так или иначе соприкоснулся с героической обороной этого города. Ленинград пережил 900 осадных дней, героизм и мужество его жителей были беспримерными.

Осенью 1942 года мы, выпускники краткосрочных курсов артиллеристов, держали путь на Ленинградский фронт, ехали санитарным поездом из Узбекистана. Помню некоторых: узбека Алимова, армянина Акопова, татарина Акчурина, русского Белозерова, туркмена Яшмухамедова... Всех нас объединяло чувство братства и товарищества. Мы

готовы были защищать друг друга от опасности, делиться куском хлеба, одеждой, нас объединяло святое чувство долга перед Родиной, за свободу которой мы готовы были отдать самое дорогое - жизнь.

В спешке нас не успели экипировать в зимнее обмундирование, а был уже конец октября, зима пришла ранняя, а мы - в пижамках, да ботинки с обмотками. В Ленинград попасть можно было только через Ладожское озеро по «Дороге жизни», которая связывала осажденный город с Большой землей. В ожидании переправы приходилось ждать на берегу несколько суток. Местность открытая, наспах сооруженные укрытия были до отказа забиты ожидающими переправы продуктами, военной техникой и ранеными, больными, женщинами и детьми, ждущими отправки в тыл.

Штормовой холодный ветер срывал с нас пилотки, ноги мерзли в ботинках. Пробовали укрыться в траншее, но вся земля промерзла, а разожженный костер больше чадил, чем грел. Кажется, я никогда больше не мерз так сильно, как в те дни. Кроме этого, не оставляли «Дорогу жизни» и фашисты. Она подвергалась почти непрерывным атакам с воздуха.

И все же путь по Ладоге для потока различных грузов не могли перекрыть ни бомбы, сброшенные с вражеских самолетов, ни торпедные катера, ни минные заграждения. Наши моряки воевали и с противником, и с крутой ладожской волной, достигавшей часто шести метров.

Однажды вечером отправили катером и нас. Вскоре шагали по осажденному городу. Не буду описывать страшную картину, которую увидели. Ее не передать словами и никогда не забыть фронтовику. Когда с осени 1943 года суточная норма хлеба уменьшилась до 120 граммов, блокадники говорили: «120 грамм со слезами и железом пополам».

До Победы делал все, что и мои товарищи по оружию. Война - это работа,

очень тяжелая и опасная. О войне очень много написано, много снято фильмов, думаю, что все испытанное и пережитое фронтовиками не описать и не отснять. Я редко рассказываю о войне, а если и делаю это, то только потому, что чувствую особый долг перед фронтовиками и особенно перед теми, кто так и не дождался Победы.

Все дальше и дальше уходит от нас Вторая мировая война. На нашей стороне была правда, мы победили общими усилиями всех народов бывшего Союза, и этот героизм и святая дружба не будут забыты никогда.

Хотелось, чтобы этими качествами отличались и воины Вооруженных Сил Республики Узбекистан. При поздравлении с Днем защитника Отечества Президент Ислам Каримов высоко оценил службу солдат и офицеров на страже рубежей независимой страны. В этом поздравлении он вспомнил и о нас, ветеранах войны. Спасибо ему за добрые слова.

Бари Арсланов.

Инвалид второй группы, участник обороны Ленинграда.

СВОЕ ДЕЛО

КРЕПЧЕ ЗА БАРАНКУ ДЕРЖИСЬ, ШОФЕР!

Какой мальчишка не мечтает стать водителем? Да и взрослые не скрывают удовольствия, берясь за руль и набирая скорость.

Мой знакомый - человек с почти полувековым стажем, водитель автотранспортного цеха № 9 ГАО «ТТЗ» Сатвалды Саттарович Каюмов. Он с детства хотел стать водителем, но не сразу осуществилась эта мечта. Отец посоветовал ему поступать в плодоовощной техникум. Получив среднее техническое образование, юноша все-таки получил профессию, о которой мечтал.

За своей машиной ЗИЛ-130 Сатвалды ухаживает, как за лучшим другом. Всегда исправная, чистая, она отвечает на заботу хорошей службой. Даже по тому, как водитель захлопывает дверцу, закрывает капот, тормозит, можно сказать: они не подведут друг друга в пути. И хотя запчасти и сырье, перевозимые на ТТЗ, - не фарфор и не хрусталь, но все же от водителя требуются предельная выдержка, внимание и ответственность.

Завод особенно нуждается в таких людях - скромных, любящих дело. Отец четверых детей, Сатвалды Саттарович без лишнего слов не только трудом, но и взаимоотношениями с людьми являет пример настоящего гражданина.

Виктор Толстов.

Ветеран ГАО «Ташкентский тракторный завод».

ДВА ПИСЬМА НА ОДНУ ТЕМУ

НИ ЧАЙ ВСКИПЯТИТЬ, НИ ТЕЛЕВИЗОР ВКЛЮЧИТЬ

Так и живем мы на улице Алматы уже в течение трех лет. В домах практически нет газа, часто отключают свет.

Я неоднократно обращалась по телефону к начальнику Самаркандского облгаса Ш.Усманову. В ответ каждый раз одно и то же: «Все будет хорошо». Но сроки, когда наступит долгожданное «хорошо», не уточняет.

Недавно смотрела по местному

телевидению передачу, в которой руководитель облгаса публично обещал улучшить ситуацию с «голубым топливом». Но слова так и остались словами, хотя его слушал весь город.

Обращалась с жалобой в Самаркандскую горэлектросеть. Там нас же, жильцов, виноватыми сделали. Мол, без меры пользуемся электроприборами, в том числе для обогрева помещений. Электросеть не

выдерживает таких нагрузок, поскольку давно устарела, обновить электрооборудование нет возможности.

Долго мы будем страдать от таких бытовых «удобств», когда невозможно ни приготовить обед, ни обустроить быт?

М. Джалилова.

Самарканд.

Ул. Алмалыкская, дом 25.

КАК НАС ЗА НОС ВОДИЛИ

Хочу рассказать о ситуации, сложившейся с подачей газа в наш двухэтажный дом по проспекту Навои, в котором 18 квартир.

В декабре прошлого года резко ухудшилась подача «голубого топлива», что создало массу неудобств жильцам нашего дома по улице Навои, проспект 1, дом 2. В квартирах полностью отсутствует отопление, поскольку трубы вышли из строя, а газовыми колонками нет возможности пользоваться из-за слабого давления «голубого топлива».

Мы обратились в аварийную службу, к начальнику горгаза. В течение полумесяца терпеливо ждали приезда специалистов. Пытались

объяснить, что за забором нашего дома расположен керамический цех, который скорее всего без соответствующего разрешения врезался в ГРП, что у нас во дворе.

Наконец во дворе появилась бригада аварийной службы. Выяснилось, что причина плохого снабжения газом именно в ГРП. Как нам объяснили, нужно прочистить установку, но при этом предупредили: «Мы этим не занимаемся. Обращайтесь в Багшамальский райгаз».

В райгазе телефонную трубку никто не поднимал, а заявку, вновь оставленную в дежурной аварийной службе, никто не спешил учитывать.

В итоге в самые холодные дни жильцы нашего дома оказались в бедственном положении. Из-за того, что жильцы вынуждены были интенсивно пользоваться электроприборами, вышел из строя трансформатор, и два дня мы провели без света.

Не стану больше утомлять пересказом наших «вызываний к совести» представителей службы, которая регулярно взимает плату за «голубое топливо». В конце концов мы добились, чтобы пришел мастер. Ему понадобилось всего полчаса, чтобы прочистить ГРП и нормализовать подачу газа.

Г.Джаббарова.

г. Самарканд.

РЕЗОНАНС

ТРОЛЛЕЙБУС ВЫХОДИТ НА ЛИНИЮ

В материале «Бухара: троллейбусы умирают на стоянке», опубликованном 5 сентября 2003 года, речь шла о положении дел в троллейбусном управлении областного центра. Автор сообщал, что экологически чистый вид транспорта оказался брошенным на произвол судьбы и, по сути дела, прекратил свое существование. Говорилось также и о проблемах, которые необходимо решить, чтобы возобновить троллейбусное движение в городе.

Проблемы, поставленные в статье, были внимательно изучены в областном хокимияте. В Республиканское агент-

ство автомобильного и речного транспорта (РААРТ) было направлено обращение о помощи в решении возникших вопросов. Агентство помогло бухарцам в выделении краткосрочного беспроцентного кредита на 10 миллионов сумов. Повернулся лицом к нуждам транспортников и городской хокимият, выделивший троллейбусному управлению дотацию в три миллиона сумов. С помощью этих средств работники троллейбусного депо сумели восстановить несущие опоры контактной сети и саму сеть в микрорайоне Шарк-1, поврежденные водителем большегрузного транспорта, провели восстановительный ремонт на тяговых подстанциях.

Недавно началось троллейбусное

движение на одном из маршрутов Бухары. Правда, линию пока обслуживают две машины, но в феврале выйдут на линию еще две. Принимаются меры, чтобы ввести в строй еще несколько троллейбусов, но все упирается в отсутствие запасных частей к ним.

Есть и другие проблемы. Не решен вопрос передачи троллейбусному управлению контактного провода из Каракульского района. Большие надежды связывают в коллективе с поставкой новых троллейбусов из Ташкента. К этому событию уже готовятся - подыскивают кандидатов на водительские должности в связи с предстоящим пополнением парка машин. Предполагается, что в родной коллектив вернутся сто бывших водителей. Руководство управления обратилось к спонсорам за помощью. От этого бы выиграли тысячи бухарцев, которые уже соскучились по доступному и экологически чистому виду транспорта.

БОЛЕЗНЬ ОТСТУПИЛА

В моей семье случилось несчастье - врачи обнаружили опухоль у престарелой матери. Куда мы только ни обращались, но болезнь не отступала.

По совету знакомых мы обратились к опытному специалисту из Узбекистана Нурбике Шерниязовой, которая начала лечить пациентку по новой методике. После десятидневного курса лечения болезнь отступила, опухоль уменьшилась и перестала расти. Теперь мама чувствует себя хорошо и забыла, что такое боль. Хочу поблагодарить чудесного врача и пожелать ей успехов.

Алтынай Адишева.

Сарыагачский район,
Шымкентская область,
Республика Казахстан.

Каждый год 9 февраля общественность Узбекистана отмечает день рождения Алишера Навои. В Ташкенте с утра этого дня, несмотря на обычную прохладу, порою и морозящий дождь, тысячи людей направляются к подножию памятника ПОЭТУ. Приходят по зову сердца, с чистыми помыслами в душе.

В нынешнем году, объявленном Годом доброты и милосердия, день рождения Навои наполнится еще большей духовной энергией. Это и понятно. Великий поэт, посвятивший жизнь служению добру и справедливости, был и остается духовным светочем узбекского народа. Навои - один из достойнейших носителей гуманистической мысли и деяний, выдающийся мыслитель.

Сочинения Навои являются пособием, школой в смысле общественного института, охватывающего всю систему воспитания, ответственную за передачу в целостности и сохранности «заповедников» добродетели и добропорядочности из поколения в поколение.

Навои оставил богатейшее творческое наследие. Его пятёрница «Хамса» и сборный диван «Сокровищница мыслей» (дословный перевод: «Сокровищница смыслов») до сегодняшнего дня остаются и, по всей вероятности, останутся в будущем непревзойденными в этих жанрах произведениями.

Одновременно он достиг очень высоких ступеней в политической карьере и общественном положении. Просто поразительно, что великий гуманист при этом сохранил себя в народе, для народа, оставался Человеком в абсолютном измерении и Гражданином в современном, относительно смысле этого понятия.

В эпоху, когда в обществе царствовала атмосфера безнадежности, литература больше рассуждала о тщетности бренного мира, суетности и мимолетности человеческой жизни или занималась игрой слов, Навои, опираясь на учения великих философов и опыт знаменитых представителей суфизма, в особенности Абдуллаха Ансари и Бахауддина Накшбанди, сумел четко обозначить цель прихода человека в этот мир и ухода из него.

Думаю, что его целостное представление о смысле жизни сформировалось в довольно раннем возрасте и оказало решающее воздействие на его творчество и общественную деятельность. Поэтому каждый специалист, изучающий творчество Навои, приходит к признанию, что он был одним из крупнейших мыслителей в истории.

Философичность в лучшем смысле этого слова - отличительная черта стихотворений Навои. В книге «Возлюбленный сердец» (обратите внимание на название) он отмечает, что «одежда стихов пригоднее для изыскания философских истин и знаний». Этим, в частности, объясняется усложненность речи поэта.

Сравнение газелей Навои, написанных до его прибытия в Самарканд и после возвращения в Герат, ясно показывает, что именно в Самарканде, крупнейшем научном центре XV века, Навои усиленно занимался теологией, философией, теснее приобщался к суфизму. Благо не было недостатка в великолепных учителях и наставниках по всем этим предметам.

В результате речь Навои приобрела своеобразный, легкоузнаваемый и практически неподражаемый стиль, который получил название «калам Навои». Его стихотворениям, в особенности газелям, присуще свойство «многослойности» - за первым, буквальным смыслом текста, всегда скрываются второй, затем нередко третий и следующие слои, которые не всегда доступны для неопытного читателя.

Именно поэтому стихи Навои, в первую очередь газели, практически безнадежны для адекватного перевода. Его сочинения пока что перевести в основном только на русский язык. Этому способствовала в немалой степени пропаганда его творчества виднейшим востоковедом Е.Э.Бертельсом, другими учеными, отдававшими должное гению Навои.

Десятитомное собрание сочинений Навои на русском языке, изданное в 1968-70 гг., остается пока уникальным опытом фундаментального мероприятия по переводу. Хочется надеяться, что в недалеком будущем такие попытки будут предприняты и на других языках мира.

Помимо десятитомника, на русском языке издаются и книги новых переводов. Одна из них - «Алишер Навои. Избранное в переводах Сергея Иванова», изданная в 1996 году в Санкт-Петербурге. Книга содержит 189 газелей, в основном ранее не переведенных, а также переработанный перевод поэмы «Язык птиц». С.Иванов свободно владел узбекским языком и осуществлял перевод непосредственно с оригинала, поэтому издание этой книги следует признать важным событием в пропаганде творчества великого поэта.

Переводчик в предисловии книги пишет: «Основным, количественно преобладающим лирическим жанром у Навои является газель. Один только сводный диван «Сокровищница мыслей» содержит более двух с половиной тысяч газелей».

Традиция строго регламентировала содержание и форму газели. Навои был вынужден считаться с ее требованиями. Однако великий мастер даже в рамках традиции находил новые возможности обогащения условного жанра газели».

Такой подход к газелям Навои в настоящее время несколько старомоден. Действительно, при первом про-

чтении абсолютное большинство его газелей, переведенных на русский язык, создает впечатление «любовной лирики». Но такая интерпретация может быть вызвана только первым, поверхностным смыслом текста газелей. В действительности поверхностный слой газелей - не более чем «одежда», скрывающая их истинную суть - чувства, переживания и раздумья поэта. А также его суждения, которые нередко чрезвычайно смелы и жестки.

Например, из девяти двустуших газели, начинающейся с начального бейта

*Я от скорби обезумел, одичал - и потому
Изумился беспредельно мир смятенно моему.*

в десятитомнике переведены только пять (в оригинале газель начинается с упоминания любимой).

Если судить по таким переводам, стихи Навои трудно отличить от произведений других мастеров газели. Однако в числе пропущенных - предпоследнее двустушие, на которое традиционно возлагается отступающая от основной темы, как бы обобщающая нагрузка. Его дословный перевод: «Соловей жаждет верности от цветка, но лепестки (сердце) бутона застыли от града и вряд ли раскроются (улыбнутся)». Образ в самом деле красивый и оригинальный. А содержа-

*Совершай все деянья, чтоб не каяться в них:
Никому покаянье не прощалось, увы.
Если мнил, что правдива твоя речь, - это ложь,
Правда в том, что все лживо, - вот ведь жалость, увы.
Вот считают, что нищий легче шахов живет, -
Шахам бедною пищей жить случалось, увы.
Всех такими не числи, Навои, по твоей
В неразумии мысли жизнь промчалась, увы.*

Переводы имеют форму газели, однако в обоих встречаются существенные отклонения от оригинала. Например, в четвертом двустушии речь идет о власти плотских потребностей («нафс», это человека над его душой, а в переводах его смысл намного уже. Подобные искажения имеются практически во всех двустушиях. По-видимому, чтобы соблюдать форму и ритмику газели, переводчики вынуждены идти на такие отклонения.

С другой стороны, в новых переводах С.Иванов мастерски реализовал одно новшество. Он отмечает: «Если воспроизводить газель так, как это делалось раньше, расстояние между рифмами достигает до 30 слогов, так в русском переводе почти разрушает стих. Оригинальный стих держится при этом на специфической афористичности

содержания образов (и особым ритмом аруза - А.А.), в большинстве своем чуждых русскому поэтическому восприятию. Следовательно, в переводе нужно чем-то компенсировать эти потери, и единственным возможным средством такой компенсации мне представляется отточенная афористичность стиховой формы».

Безусловно, С.Иванов был одним из лучших переводчиков Навои. Примечательное им новшество показывает, что при последо-

тельном поиске есть возможность открыть новые средства сближения перевода с оригиналом как по звучанию, так и по содержанию. Продолжение такого поиска весьма актуально.

Имеется еще одно очень важное обстоятельство, связанное с пониманием газелей Навои, которое, быть может, и не зависит от перевода. Как было отмечено выше, язык Навои - это особый язык, со специфическими средствами выражения. Освоение его требует многолетних усердий (так было и во времена Навои, хотя в меньшей степени). У тех, кто приступает к чтению сочинений Навои в оригинале, соответствующий навык формируется постепенно, и при этом параллельно развивается способность наслаждаться их «бади'а», проникать в недра стихов. В переводах же применяются средства языка в его современном состоянии. В результате у читателя может возникнуть иллюзия простоты стихотворений и даже банальности их содержания, ему может показаться, что поэт постоянно повторяет одно и то же. И что совсем нежелательно, у него может сформироваться неправильное представление о творчестве Навои в целом, неадекватное мнение о заслуженном месте в мировой литературе.

Разумеется, переводы важны. Более того, остро ощущается нехватка переводчиков класса С.Иванова, С. Липкина, А.Рустомова, А.Файнберга. Ясно, что чем больше переводов, в том числе различных переводов одного и того же произведения, тем больше возможностей для приближения к оригиналу, тем сильнее импульс для развития искусства перевода.

Пока же настоятельно необходим поиск новых средств и путей ознакомления с лирикой Навои читателей на других языках. Например, желательны переводы сопровождать квалифицированными комментариями, как это делается на узбекском языке, языке самого Навои.

Например, ключ к пониманию газели, для которой мы имеем два перевода, нам дает учение суфизма. В одном из рассказов о Бахауддине Накшбанде ученики спросили у шейха: «Суфии столь благочестивы, что не допускают греховного. Так почему, несмотря на это, они постоянно просят Всевышнего об отпущении грехов?» Шейх ответил: «Суфии чувствуют себя виновными в чужих греховных поступках».

Стало быть, в этой газели Навои, в соответствии с этикой накшбандий, исповедуется перед Всевышним за «нечестивые деяния» других людей, и не только своих современников. Возможно, в наезде на то, что каждого, кто прочтет, его строки, это заставит взглянуть на себя по-другому, повлияет на его дух. А слова Навои обладают таким свойством - в этом сомнений нет.

Время стремительно мчится вперед. С одной стороны, идет процесс нивелировки потребностей, и не только в товарах, но и в духовной пище. С другой стороны, современная коммуникация расширяет взаимное проникновение культур разных народов. Однако у поэзии сегодня не совсем выгодное положение по сравнению с другими видами искусства и жанрами литературы, тем более настоящей, высокой поэзии, какой являются стихи Навои. Остается надеяться, что параллельно со всеми новыми веяниями будет развиваться искусство перевода, способное адекватно передать красоту и глубину газелей. Тогда перед взором почитателей истинной поэзии откроется «великий океан», имя которому - Алишер Навои.

Абдулла Азамов.
Профессор.

У ОКЕАНА ПОЭЗИИ

ние? В стихах как будто речь идет о скорби из-за немилости к возлюбленному со стороны любимой. Поклонники Навои, слушая подобные стихи, пропуская мимо ушей «любовную подоплеку», углублялись в подтекст. Например, упомянутое двустушие воспринималось иносказательно, обобщенно: кто будет ждать верности, совершает ошибку, так как от ударов небес сердца зачерствели и вряд ли более проявят милость. В прежние времена участники поэтических вечеров, услышав ту или иную газель первый раз, обычно просили повторного чтения, чтобы погрузиться в более глубокие пласты стихов.

Еще одна особенность стихотворений Навои состоит в том, что они насыщены в трудно вообразимом количестве «бади'а» («искусством стиха») типа сравнений, анафор, антитез... Литературовед В.Рахманов, например, в «матле» только одной газели перечислил их более десяти. Кроме того, что немаловажно, газели Навои отличаются отточенным совершенством формы, благодаря которому приобретают особую певучесть.

Разумеется, в любом стихотворении независимо от системы метра присутствуют и ритм, и рифма. Но в газелях Навои они доведены до кристаллической регулярности.

В целом поэзия Навои является результатом богатейшей лексики и виртуозного владения словом, которые в сочетании с высоким интеллектом и тонкой душой позволяли ему не только обильно творить, но и добиться афористичности и «многослойности» стихов, отразить в них биение чуткого сердца и волны безбрежного духа.

Все эти качества адекватно передать в переводах очень сложно. Например, обратимся к газели, начинающейся с «матла», для которой имеются два перевода. В оригинале ее дух явственно просачивается сквозь поверхностный слой многих газелей. К сожалению, в переводе, как правило, это качество тускнеет. К примеру, рассмотрим перевод газели, выполненный В.Тихомировым.

*В невежестве погибла жизнь и в суете напрасно,
Я в покаянье дни провел - ушли и те напрасно.
Я время жизни расточал в пустых соблазнах плоти,
И, душу осквернив, я жил в нечистоте напрасно.
Я с вишней чашей дружен был - мои душа и разум
Блуждали в ней - в ее огне и пустоте напрасно.
О, мусульмане, знайте все, что прибыло этой жизни
Я промотал по кабакам и в срамоте напрасно.
Теперь что пользы мне кричать, заламывая руки:
«О, я - глупец! Зачем кружил я в темноте напрасно?»
Напрасно каешься в грехах, в делах ничтожной жизни:
Грешить грешил, так не кричи о слепоте напрасно.
И все, что в жизни называл я правдой, - ложью стало,
Вот истина: пропала жизнь в неправоте напрасно.
Подумай: нищий на суде - он праведней султана,
Султаном стал бы нищий - и погряз в тьме напрасно.
Но что мне до других людей, о, Навои, я знаю:
В невежестве погибла жизнь и в суете напрасно.*

Перевод С.Иванова звучит так:

*В неразумье досадно жизнь промчалась, увы,
В покаянье надсадно - лишь усталость, увы.
Душу к трудной работе я смиренней не влек,
Жадным прихотям плоти все досталось, увы.
Ум и веру обетом от вина бы хранить, -
Не был честен я в этом даже малость, увы.
Верьте мне, мусульмане, что и вся моя жизнь
Нечестивых деяний не чуждалась, увы.
В каждом деле - помеха, что ни сделано - зря,
Все для всех - лишь потеха, словно шалость, увы.*

ДОРОЖНЫЕ ЧЕКИ: РАЗВИТИЕ РЫНКА В УЗБЕКИСТАНЕ

С тех пор как люди начали путешествовать, они столкнулись с необходимостью перевозки средств платежа за товары и услуги. В большинстве случаев поездки теряли свою привлекательность из-за проблем и рисков, связанных с транспортировкой денег или из-за значительных расходов на оформление банковских гарантийных или кредитных писем. В 1981 году компания American Express выпустила дорожные чеки. Это позволило их владельцам путешествовать с уверенностью, что они всегда смогут чек обменять в любом банке за рубежом на наличные купюры, а в случае утраты или кражи он будет возмещен.

История создания

С давних времен люди искали способы простого и эффективного расчета за товары и услуги. У примитивного обмена были достаточно явные недостатки. Широкое использование при взаиморасчетах драгоценных металлов - золота и серебра не удовлетворяло современным условиям и, кроме того, было достаточно опасным. Большим шагом вперед по сравнению с другими средствами платежа, предлагаемыми для использования за границей, стали долговые обязательства и банковские аккредитивы. Имея их, необязательно было перевозить большие суммы денег.

Компания American Express совершила настоящий переворот в сфере средств безналичного платежа, выпустив первый дорожный чек.

В 1882 году Марсель Берри по заданию компании American Express разработал новый бланк денежного перевода, обладающий более высокой по сравнению с бланками почтовой службы степенью защиты - на бланках American Express был напечатан номинал денежного перевода, который невозможно было подделать вручную.

Новый платежный инструмент - Express Money Order - гарантированный к оплате компанией, стал популярен не только в Соединенных Штатах, но и в Европе. Используя его, эмигранты из Европы получили возможность переводить заработанные средства на родину. В начале 90-х годов руководство компании American Express поручило Марселю Берри создать платежный инструмент, эквивалентный наличным долларам, легко конвертируемый в различные валюты и гарантирующий возмещение при утере или краже. В целях обеспечения приема чеков были достигнуты соглашения с финансовыми институтами - банками Credit Lyonnais, The National Provincial Bank in England, The Banking House of Glyn Mills, The Tourist Enterprise of Hickie Bowan, крупнейшими отелями и туристическими агентствами, в том

числе и с компанией Thomas Cook. Первым человеком, получившим наличные по дорожному чеку, 5 августа 1891 года был президент компании American Express Вильям Фарго.

Средство платежа

Идея чека, основанная на сравнении двух подписей, оказалась не только простой, но и поистине революционной. Первая подпись, проставляемая в момент продажи чека, идентифицирует его владельца и свидетельствует, что указанная на чеке сумма денег принадлежит данному человеку. Вторая подпись ставится на чеке при получении наличных и служит свидетельством того, что покупатель чека и его настоящий владелец - одно и то же лицо. Это становится основанием для выплаты акцептантом наличных по чеку. Эмитент со своей стороны гарантирует возмещение акцептанту номинальной стоимости чека при условии совпадения двух подписей.

Дорожные чеки имеют три основных достоинства:

- удобство,
- безопасность,
- выгоду.

Дорожные чеки позволяют владельцу рассчитываться за товары и услуги, получать наличные деньги в любой стране мира. Чеками пользуются около 80 процентов путешественников. Их можно поменять на наличные деньги в туристических агентствах, представительствах компаний-эмитентов, банках, бюро по обмену иностранной валюты, не взимающих комиссионных. Если сумма покупки будет меньше стоимости чека, сдачу выдадут наличными. Кроме того, срок действия дорожных чеков не ограничен.

При покупке и обратном обмене чека на наличные взимаются комиссионные. Но эти траты гораздо меньше, чем при снятии наличных с карточек через банкоматы. Покупатель чека может также избежать потерь при обмене на местную валюту, приобретая чеки в валюте страны пребывания. Удобно покупать

дорожные чеки, эмитированные в евро, при поездке по странам, входящим в Европейский Союз, поскольку евро имеет фиксированный обменный курс.

Дорожные чеки декларируются на таможене. В банке оформляется разрешение на вывоз.

В Узбекистане на них не распространяется ограничение на вывоз наличной валюты размером свыше 10 000 долларов.



Так выглядит дорожный чек компании American Express, эмитированный в евро, который выпускается с 1 января 1999 года.

Перспективы рынка в Узбекистане

Рынок дорожных чеков в Республике Узбекистан можно оценить как достаточно перспективный. Он динамично развивается, и дорожные чеки не достигли здесь пока пика своей популярности. Перед этим еще новым для местного потребителя финансовым инструментом безналичного платежа открыты широкие возможности. Это обусловливается огромным географическим пространством Республики Узбекистан и СНГ в целом, а также населением, которое составляет 25 млн и 285 млн соответственно. Постоянно увеличиваются как внешние, так и внутренние туристические потоки. При этом процент пользователей пластиковых карточек относительно невелик. Стоит отметить, что граждане СНГ сегодня относятся к одним из самых путешествующих в мире. Кроме того, на руках у них по разным источникам сосредоточено от 15 до 25 млрд наличных долларов. А пока существуют наличные, будет существовать и реальная необходимость в их перевозке и хранении.

Совершенствование банковской системы, стремление банков к расширению спектра финансовых услуг, их возрастающее доверие к дорожным чекам как средствам платежа также способствуют развитию бизнеса.

В будущем не исключена возможность замены "бумажных" технологий на платежные карточки. Но это займет немало времени. Кроме того, чеки и пластиковые карточки не конфликтуют друг с другом. Все основные эмитенты склонны рассматривать их не как взаимозаменяющие, а как взаимодополняющие друг друга средства платежа. Предложение продукта на рынке будет существовать, пока существует спрос. Таковы сегодня реалии узбекского чекового рынка.

За справками и информацией по приобретению дорожных чеков American Express обращайтесь в ЧОАКБ "Алп Жамол Банк".

Адрес: 700047, г. Ташкент, ул. Мустафа Камол Ататурка (ориентир - напротив ресторана "Зарафшан").

Телефоны: 132-16-00, 132-16-02, 132-10-57.

Факс 132-10-59. Электронная почта: dkhaydarov@alpjamolbank.com

Адрес в Интернете: www.alpjamolbank.com

ЗИМА ПЕРНАТЫМ НЕ СТРАШНА

В горной местности Сариясийского района дикие обитатели края, и в первую очередь птицы, выживают во многом благодаря помощи человека.

Толстый снежный покров лежит на большинстве мест постоянного обитания птиц. Холодно, голодно им. Особенно таким, как нежные горные индюшки-улары, кеклики, эти тамошние куропатки. И не только им. Даже крупные звери - кабаны, козлы, косули - нуждаются в подкормке. Вот они и идут к жилью, как бы понимая, что только человек может спасти их от гибели.

Обитателей дикой природы привлекают очищенные от снега крыши домов, темными пятнами выделяющиеся на белом фоне. Сюда и слетаются оголодавшие птички,

настолько ослабевшие, что не в силах покинуть гостеприимное место. Жители их подкармливают, чтобы ближе к весне они вернулись к местам своих гнездовий. Таким образом, утверждают специалисты, только на территории Тактиянского схода граждан люди сохранили жизнь 350 кекликам. Многим пернатым оказали помощь в Кулмазаре, Фозилкучте, Чинаре. Благодаря подобной заботе здесь восстановилось поголовье дичи.

Аннамурат Джумакулиев.
Сариясийский район,
Сурхандарьинская область.

ИРРИГАТОР - ПОМОЩНИК ДЕХКАНИНА

БУХАРА. (Корр. УзА Ильхом Сафар). На полях области завершаются зимние работы по промывке почвы от солей. Большой вклад в это дело вносят ирригаторы.

Промывка посевных площадей ведется с помощью подъемных насосов. Насосные станции «Хамза-1», «Хамза-2» и «Олот» поднимают на несколько десятков метров воду Амударью. Они были полностью отремонтированы в ноябре-декабре прошлого года. Накануне промывки специалисты также проверили готов-

ность основных агрегатов насосных станций «Каракуль», «Емон-жар», «Пайкенд», «Янгиабат», «Сайет», «Тармок-7», «Ок олтин».

По сведениям, полученным из управления Аму-Бухарского канала, при дренажных работах эффективно используют 816 скважин. Одна скважина дает возможность улучшить мелиоративное состояние до 60 гектаров площадей.

ДЛЯ ГОРОЖАН И СЕЛЬЧАН

Новый центр экстренной медицинской помощи для жителей города Карасу и четырех ширкат-

ных хозяйств Кургантепинского района построен методом хашира.

В строительстве приняли участие все трудовые коллективы города и близлежащих кишлаков. Основные строительномонтажные работы выполнили производственные комплексные бригады частной строительной фирмы «Фазо». На возведение и оснащение объекта затрачено 130 млн сумов.

Новое лечебное учреждение обслуживает 50 тысяч населения города и района. Здесь трудятся 12 врачей и 32 младших медицинских работника.

К. Низамов.
НИА «Туркистон-пресс».

GERDA HENKEL STIFTUNG

НЕМЕЦКИЙ ФОНД GERDA HENKEL

ОБЪЯВЛЯЕТ

об открытии Международной программы по поддержке развития гуманитарных наук в Центральной Азии

Впервые в 2004 году немецкий фонд Gerda Henkel открывает новую программу по поддержке выдающихся молодых ученых, работы которых концентрируются на Центральной Азии. Программа содействует научным работам и проектам из области археологии и истории искусства, а также по истории, историческому исламоведению, архитектуре и искусствоведению. Особое внимание будет уделяться предложениям о совместных проектах молодых ученых региона с европейскими исследователями, которые занимаются изучением Центральной Азии.

Могут быть предложены:

- Конкретные и рассчитанные на определенное время исследовательские проекты из вышеназванных дисциплин
- Исследовательские (Ph.D) стипендии максимальным сроком на 24 месяца
- Пособия в небольших размерах для поездок ученых Центральной Азии для участия в научных конференциях и презентациях результатов исследований

Порядок и срок подачи заявлений

Заявления принимаются на немецком и английском языках. Требуются следующие документы:

- описание научной работы или проекта (до пяти страниц);
- план и график работы;
- сведения о необходимых поездках в архивы, библиотеки, музеи и в другие места с указанием возможных расходов;
- автобиография;
- копия диплома о высшем образовании и приложение к нему;
- при подаче заявлений на исследовательские (Ph.D) стипендии - минимум один отзыв преподавателя вуза;
- согласие немецкого профессора или доцента на научное руководство.

Заявление необходимо отправить до 1 мая 2004 года в фонд Gerda Henkel.

Полный текст программы и дальнейшие сведения об условиях вы можете получить и на веб-странице фонда: www.gerda-henkel-stiftung.de

О деятельности фонда

Фонд основан в 1976 году госпожой Лизой Маскел в память своей матери Герды Хенкель как благотворительный фонд частного права с месторасположением в Дюссельдорфе. Приоритетным направлением фонда является поддержка науки за счет содействия конкретным исследовательским работам в университетах и в научных учреждениях в области гуманитарных наук.

Адрес фонда:

Gerda-Henkel-Stiftung Tel: 49(0) 211-35-98-53
Malkastchstrasse, 15 Fax: 49(0) 211-35-71-37
D-40211 Duesseldorf Тел.в Ташкенте 22-10-62
e-mail: info@gerda-henkel-stiftung.de

СОВМЕСТНОЕ УЗБЕКСКО-БРИТАНСКОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «УЗБАТ А.О.»

ОБЪЯВЛЯЕТ

тендер на продажу здания общежития, расположенного по адресу:

г. Ташкент, Юнусабад, кв-л 19, д. 39.

Стартовая цена - 34 550 300

(тридцать четыре миллиона пятьсот пятьдесят тысяч триста) сумов.

Срок окончания приема заявок на участие в тендере - 12 часов 12 марта 2004 года.

Желающие принять участие в тендере могут ознакомиться со всеми документами и детальными условиями проведения тендера по адресу: СП «УЗБАТ А. О.», г. Ташкент, ул. Насырова, 77. Телефоны: 120-53-67, 120-53-05.

Дирекция СП «УЗБАТ А. О.».

ПОДДЕРЖКА КАРДИОЛОГОВ

НАМАНГАН. (Корр. УзА Ильхом Раззаков). Новый этап развития системы здравоохранения в республике предполагает создание специализированных медицинских центров. В связи с этим Наманганский кардиологический диспансер преобразован в областной кардиологический центр.

В новом центре прошла региональная научно-практическая конференция врачей-кардиологов Ферганской долины. Гости ознакомились с деятельностью и условиями работы наманганских коллег. Состоялась дискуссия о путях дальнейшего улучшения кардиологической медицинской помощи населению, современных методах диагностирования сердечно-сосудистых заболеваний.

Центру вручен автомобиль «Нексия», десять цветных телевизоров, комплект компьютерной техники.



НАРОДНЫЙ БАНК - банк вашей семьи!

АО «ТРАНСАВТОТУРИЗМ»

приглашает коллективы организаций, предприятий, учреждений посетить исторические памятники нашей республики.



Поездки совершаются на комфортабельных автобусах «ТАМ-260» и «ХУНДАЙ-аэроспейс».

По специально выработанной программе оказываются льготные услуги школам, колледжам, вузам, учреждениям и организациям, ветеранам труда.

Имеются большие скидки!

Поездки совершаются по направлениям

- Ташкент - Самарканд - Ташкент - 1 день
- Ташкент - Бухара - Ташкент - 2 дня
- Ташкент - Шахрисабз - Ташкент - 1 день
- Ташкент - Хива - Ташкент - 3 дня

Также на предприятии имеется весь спектр авторемонтных услуг населению и организациям. Мягкая система скидок.

Телефоны для справок: 121-87-54; 121-88-05; 24-94-06.

Адрес: г. Ташкент, Юнусабадский район, ул. А. Даниша, 28-а.

ВНИМАНИЮ

РУКОВОДИТЕЛЕЙ КОМПАНИЙ И ФИРМ!

АГЕНТСТВО «УЗБЕКТЕНДЕРКОНСАЛТИНГ»

АВЭС РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

объявляет тендерные торги на реализацию за национальную валюту (сумы)



СОЕВОГО МАСЛА,

поставляемого по программе «Продовольствие во имя прогресса» министерства сельского хозяйства США.

За условиями тендера и справками обращаться в агентство «Узбектендерконсалтинг» по адресу: г. Ташкент, ул. Буюк ипак йули, 75 (в здании АВЭС Республики Узбекистан).

Телефоны: 68-75-10, 68-25-51.

Факс 68-75-96.



До начала
торжественного
открытия
Олимпийских игр
в Афинах
осталось

189 дней



сиюминутных победных регалий. Форсирование результатов ни к чему хорошему не приведет...

Что касается количественного состава олимпийцев, то не будем лукавить, «массовость» в Австралии достигнута за счет того, что поехали 16 эстафетчиков. К тому же следует учесть, что все расходы взяли на себя организаторы Олимпиады, поэтому и столь широкое было представительство. Теперь, чтобы попасть в Афины в эстафетных дисциплинах, надо войти в когорту шестнадцати сильнейших в мире. Это, надо признать, нам пока не по силам.

СКВОЗЬ ИГОЛЬНОЕ УШКО

Назовем поименно тех, кто буквально сквозь игольное ушко сумели пройти и получили право участвовать в Играх-2004.

Это - копьеметатель Сергей Войнов, которому на днях исполнится 27 лет. Опытный легкоатлет. Второй раз едет на Олимпиаду. У него немало титулов. В 19 лет стал чемпионом мира среди юниоров. Был первым на Азиатских играх в Бангкоке-1998 и призером - в Пусане-2002. В прошлом сезоне выиграл Гран-при в Шри-Ланке, где, собственно, и завоевал лицензию.

Олимпийский норматив у метателей - 79 метров, - говорит Геннадий Георгиевич. - Сергей метнул на 40 см дальше. Хотя его личное достижение гораздо выше - 83 м 70 см. Сказывается психологическая неустойчивость. Прямо беда. На тренировках, республиканских соревнованиях показывает чуть ли не чудеса, а как выезжает за рубеж, оказывается вне дома - теряется. Куда девается прежняя удаль? А атлет, безусловно, одаренный. Его тренерам Ша-

тим, однако, что тот же Рамиль Ганиев был пятым на предыдущем чемпионате мира с результатом 8445 очков.

Немало нареканий выпало на долю пятой нашей олимпийки Анастасии Журавлевой, когда она в Париже сделала заступы в трех попытках в прыжках в длину. Благодаря настойчивости ее тренеров и работников федерации потом Настю все же включили в состав сборной, которая выехала на чемпионат Азии.

И «заступники» не обманулись в ожиданиях. Журавлева привезла в Ташкент из далекой Манилы сразу две награды - «золото» за прыжок в длину и «серебро» в тройном прыжке. Так в нашей национальной команде появилось новое имя.

Кто еще из наших земляков близок к тому, чтобы завоевать путевку в Афины?

- Надеемся, что заветные нормативы смогут выполнить братья Андреевы - Павел и Леонид, - продолжает представлять атлетов Арзуманов. - Первый по-прежнему специализируется в десятиборье, а Леня перешел на прыжки с шестом. Оба - мастера спорта международного класса. Тренирует их отец, Владимир Андреев, один из лучших наставников республики. Эта семейная команда еще не все сказала. Ждем больших достижений.

В числе кандидатов на участие в Олимпиаде Геннадий Георгиевич назвал Замира Амирову, бронзового призера азиатского чемпионата в беге на 400 и 800 метров. Обнадеживает и то, что воспитанница тренера Юрия Татчина удачно выступила в серии Гран-при - первые места заняла в Таиланде и Филиппинах, на вторую ступеньку пьедестала поднялась в Индии и Шри-Ланке. Замира - единственная из наших легкоатлеток, которую пригласили стартовать на Афро-Азиатских играх в Дели. Но ей необходимо «сбросить» одну секунду, чтобы стать обладательницей лицензии.

Близка к заветной цели и Ольга Шукина, толкательница ядра. Совсем немного не хватает и копьеметательнице Лилии Дусметовой. Специалисты считают, что они вполне могут справиться с поставленной задачей на первых же крупных соревнованиях этого года.

Активно готовится один из ветеранов узбекской легкой атлетики, марафонец Василий Медведев. Правда, «на мире» ему не удалось попасть в число 25 лучших, что дало бы право поехать в Грецию. Среди 94 участников был только 56-м. Но всем памятна его победа на высокогорной трассе в Медео, когда в качестве приза он получил ключи от автомобиля «Москвич». Так что «есть еще порох в пороховницах».

ЧТО ИМЕЕМ - НЕ ХРАНИМ...

Разумеется, разговор был и о том, в каких условиях тренируются и готовятся к ответственным стартам легкоатлеты.

Шухрат Наджимов: Грех, наверное, жаловаться, в последние годы построены отличные спортивные комплексы в различных регионах страны - Джизаке, Бухаре, Ургенче, Андижане, Намангане... Импульс массовости легкой атлетики придали республиканские финалы «Умиднихоллари», «Баркамол авлод», Универсиады. Наверняка в ближайшее время будет решена и проблема тренерских кадров.

На подходе целая плеяда одаренных ребят, которые уже включены в качестве стажеров в сборную страны. Кстати, таких легкоатлетов у нас на примете около двухсот. Но мы-то говорим сейчас о спорте высоких достижений, когда требуются иные подходы.

- Надо только привлекать, что в республике настоящий строительный бум спортивных сооружений, - продолжает Наджимов. - Однако не следует забывать о тех базах, которые по своему были уникальны прежде. Имею в виду прежде всего возможности для подготовки высококлассных спортсменов в условиях среднегорья в Янгйабале и Дукенте, где почти все пришло в упадок. А ведь там тренировался сам Сергей Бубка. В плачевном состоянии манеж «Ешлик», где проводились и международные турниры. Больше двадцати лет прошло, как на Центральном стадионе «Пахтакор» были проложены легкоатлетические дорожки. Они стали просто «цементными». А ведь в следующем году в Ташкенте должны состояться Центральноазиатские игры. Считаю, если мы хотим, чтобы наши соотечественники показывали результаты международного уровня, то именно эти комплексы следует реконструировать в первую очередь. Чтобы они действительно стали олимпийскими базами.

Материалы полосы подготовил
Тимур Низаев.
Обозреватель «Правды Востока».

ВНИМАНИЕ, НА СТАРТ!

О том, как и кто из узбекских легкоатлетов готовится к стартам Олимпийских игр, рассказывают заместители председателя Республиканской федерации по легкой атлетике Шухрат Наджимов и Геннадий Арзуманов.

На предыдущих Играх-2000 в Сиднее Узбекистан был представлен 27 легкоатлетами, а в Атланта-1996 - двенадцатью спортсменами. Ныне на поездку в Афины получили путевку пять соотечественников, еще столько имеют шанс стать олимпийцами, если выполнят отборочные нормативы на различных квалификационных турнирах как в серии Гран-при, так и открытых чемпионатах ряда стран.

Вот такой разброс в представительстве, который вызвал немало пересудов среди специалистов. Явный прогресс сменился регрессом? С такого вопроса и началась беседа с гостями редакции.

ЖЕСТКИЙ РЕГЛАМЕНТ, ВЫСОКИЕ НОРМАТИВЫ

Шухрат Наджимов: Международная федерация по легкой атлетике изменила регламент проведения своих престижных соревнований. Теперь они стали более динамичными и скоротечными. Сделано это в угоду телевизионщикам и рекламодателям. Коммерциализация берет свое и в нашем виде. Поэтому появились и столь высокие призовые фонды для победителей и призеров. Например, атлет, выигравший в серии Гран-при, получает 20-килограммовый слиток золота. Ведущие представители «королевы спорта» за год зарабатывают свыше миллиона долларов.

Геннадий Арзуманов: Появилась мощная мотивация, а значит, намного возросла и конкуренция. В каждом из 44 видов программы легкой атлетики теперь выступают до ста спортсменов, большинство из которых намного перекрывают олимпийские нормативы. А наши ребята только подступают к ним.

Некоторое отставание связано с тем, что вот уже несколько лет у нас идет смена поколений. Процесс болезненный. Но федерация намеренно пошла на «омоложение» узбекской легкой атлетики. Разработала целостную концепцию по развитию детско-юношеского спорта. Появились первые результаты. Чемпионом мира среди юниоров стал Леонид Андреев, победителями и призерами континентальных первенств были Замира Амирова, Лилия Дусметова, Анастасия Журавлева, Павел Андреев, есть еще ряд молодых ребят, которые в ближайшее время могут, как говорится, «выстрелить». Не надо только «подталкивать в спину», требовать

милли Капкаеву и Сергею Войнову, видимо, следует обратить особое внимание на морально-волевые качества при подготовке к ответственным стартам. Конечно же, чаще «обкачивать» парня на международных турнирах.

Лидером среди спринтеров является Любовь Перепелова. В прошлом году на чемпионате Азии была первой как на дистанции 100 метров, так и на «двухсотке». Сильнейшей оказалась и на континентальном Гран-при. На мировой арене тоже в числе признанных 16 спринтеров попала в полуфинал парижского чемпионата мира.

- Каковы ее шансы в Греции? - переспросил Шухрат Фахриевич.

- Не хотел бы прогнозировать, и не только потому, что это неблагодарное дело. Если она повторит личные достижения, то может оказаться в десятке лучших атлетов. Хотя у Перепеловой и большой потенциал, однако неожиданности в спринте - редкость.

Своеобразную конкуренцию Любви оказывает подруга по команде Гузель Хуббиева, которая тоже одинаково ровно выступает на двух коротких дистанциях. Отличилась на последнем азиатском чемпионате в Маниле (Филиппины). Но больше известна как надежный партнер в эстафетном беге.

Продолжает славные традиции узбекских десятиборцев, включая Ганиева, установившего рекорд Азии, который до сих пор никем не побит, и Веретельникова, чемпиона Асиады, - другой «рыцарь десяти качеств» Виталий Смирнов. Примечательно, что олимпийский норматив он выполнил на чемпионате мира во Франции, где занял десятое место - лучший показатель среди членов сборной Узбекистана. Виталий перешагнул восьмидесятилетний рубеж, набрав в сумме десятиборья 8020 очков. Заме-

ХРОНИКА ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПАРТНЕР - «УЗДУНРОБИТА»

НОК Узбекистана и совместное предприятие «Уздунробита» заключили соглашение о генеральном партнерстве. В соответствии с этим документом будут реализованы совместные программы и проекты, содействующие развитию и пропаганде олимпийского движения в нашей стране. СП намерено оказать всемерную информационно-коммуникационную поддержку олимпийской команде при подготовке к Играм-2004 в Афинах с тем, чтобы узбекистанцы достойно выступили в Греции.

НА ФИНИШНОЙ ПРЯМОЙ

Сегодня в зале заседаний Госкомспорта состоится семинар-совещание главных тренеров сборных по различным видам спорта и генеральных секретарей федераций, на котором будут обсуждены вопросы подготовки к стартам четырехлетия, финансового обеспечения, аккредитации спортсменов, тренеров, официальных лиц, журналистов, врачей. На повестке дня также проблемы научно-методического обеспечения и практика введения физиологических тестов в тренировочный процесс, организация медицинского обслуживания и антидопингового контроля членов олимпийской сборной.

ПОПОЛНЯЕТСЯ ОТРЯД ОЛИМПИЙЦЕВ

В Словакии прошел международный квалификационный турнир по вольной борьбе. Сразу два атлета из Узбекистана завоевали лицензии на участие в Олимпиаде. Это - Артур Тавказов (66 кг) и Магомед Ибрагимов (96 кг). Теперь в составе сборной по этому виду спорта уже пять олимпийцев. Путевку на поездку в столицу Игр-2004 уже имеет и представитель греко-римской борьбы Алексей Чеглаков. К нему, видимо, присоединятся еще несколько его товарищей по команде после проведения в Ташкенте отборочного олимпийского турнира в марте.

На сегодня 30 узбекистанцев имеют лицензии. Ровно половина от запланированного.

ТУРИЗМ И ОТДЫХ

ДЫШИТЕ ГЛУБЖЕ.
ВЫ НА ТРАССЕ...

Почти четыре месяца в году неизбалованные снегом ташкентцы имеют прекрасную возможность проводить выходные дни на заснеженных горных склонах Чимгана и Бельдерсы. Нашей узбекской Швейцарией с любовью называют эти места многие горожане. И это неудивительно - прекрасно оборудованная трасса на склонах Бельдерсы по перепаду высот и протяженности, по мнению специалистов, не уступает большинству горнолыжных трасс Европы.

«Дышите глубже. Вы - на трассе», - скажут вам опытные горнолыжники перед первым серьезным спуском. И еще добавят: «Не забудьте выдерживать градус». Но эта шутилка фраза ничего общего не имеет со спиртным. «Держать градус» означает соблюдать прямой угол при спуске с горы. Иначе можно скатиться совсем бесславно, кубарем с вершины.

Начинающих лыжников у нас называют «чайники» и опекают, как малых детей. Много на склонах Чимгана саночников и просто любителей подышать свежим горным воздухом. Они предпочитают более

пологие, но не менее живописные склоны Чимгана.

В распоряжении любителей горных лыж и сноуборда в Чимгане оборудованы три канатные дороги - одна кресельная и две бугельные. Для саночников предусмотрены специальные трассы, не пересекающиеся с горнолыжными. Но большинство отдыхающих в Чимгане предпочитают простой и надежный способ передвижения на целлофановых пакетах или клеенках. Те, кто захочет почувствовать себя настоящими джигитами, могут смело оседлать специально обученных лошадей и покатаются по заснеженным горным склонам.

Многие отдыхающие обязательно сделают на память несколько кадров о чудесном зимнем отдыхе в горах.

Александр Безручко.
Фото автора.



ВЕСЕЛЫЙ

УГОЛОК

ЕРШИСТОЕ ДИТЯ ФОЛЬКЛОРА

Только женщина способна недоуменно поведать бедрами.

- С годами все чаще встает вопрос о реструктуризации супружеского долга...

- Ну, - сказал Гарри Поттер, - пора и деньги зарабатывать!
И стал рисовать на своей волшебной палочке черные и белые полоски...

Судья:
- Итак, за что вы избили свою жену в первую брачную ночь?
- Ваша честь, я просто был пьян от счастья!

- Слышал, у Петровича несчастье?
- Нет, а что случилось?
- К нему ушла моя жена.

- Скажите, нет ли у вас случайно духов с запахом компьютера?
- ???
- Хочу хоть как-то привлечь внимание мужа.

Мужик приходит к врачу:
- Скажите, доктор, а идиот - это заболелание?
- Для вас, голубчик, - выздоровление...

Врач - больному:
- У вас неправильно срослась кость ноги. И ее нужно сломать еще раз. Причем в том же самом месте. Понимаете?
- Да, доктор. Значит, так. Завтра берете три бутылки водки, приходите ко мне домой, нажремся и пойдем к соседям морды бить...

Футбол. В перерыве матча тренер собирает команду:
- Парни, не подумайте, что я суеверный, но при счете 0:13 я начинаю сомневаться в нашей победе!

Говорят, осторожность - мать удачи. Это вранье: была бы осторожна, не стала бы матерью!

В Ухрюпинский зоопарк привезли слона, воспитанного страусами. Если его долго пугать, то в Ухрюпинске наконец-то появится метро.

В нашем городе открыта альтернативная дневная дискотека для пожилых людей. В программе всегда:

- молочные коктейли;
- неподвижный ди-джей;
- тишина.

Химики разработали новое суперчистящее средство. Оно убивает почти все виды бактерий.

А над остальными - издевается!

Зашевив себе трубой пальцы руки, сантехник Иванов, как всегда, хотел было скромно и иносказательно поведать об ужасной боли, которая терзала все нервные окончания его распухших пальцев, и о том, как его тонкая и чувствительная натура страдает, но, как обычно, получилось почему-то «...твою мать!!!»

Что такое «чайник со свистком»? Это постовой за компьютером.

У тебя нет друзей? Нет работы, дома, семьи? Ты никому нее нужен? Ты не один! Ты - ноль!

КЛУБ РЕКОРДОВ

Первый в мире метрополитен был построен в Лондоне в 1863 году. К числу старейших метро на Европейском континенте относятся Будапештское (1896 г.), Венское (1898 г.) и Парижское (1900).

Самое большое число пассажиров в мире перевозит московское метро. В нем установлено 577 эскалаторов

общей протяженностью лестничного полотна 55 километров, общая протяженность линий 275,2 км, развёрнутая длина пути - 793,7 километра. В среднем ежедневно поезда московского метро совершают 7870 поездок и перевозят почти 9 миллионов человек.

Самое короткое метро в мире находится в Израиле. Единственная израильская линия метро «Кармент» в Хайфе, открытая в 1959 году, имеет длину всего 1800 метров и состоит из фуникулера с углом наклона 12 градусов.

Больше всего в мире любителей кино проживает в Индии. В 1999 году кинотеатры этой скалочной страны посетили 3,1 миллиарда человек. Это почти вдвое превышает рекорд США, установленный в 2001 году - 1,48 млрд. На третьем месте Франция с 185,4 млн зрителей в 2001 г. Но абсолютный рекорд принадлежит все же США. В 1929 году в эпоху расцвета кино посещаемость американских кинотеатров достигала 4,49 млрд человек.

Самый вместительный кинотеатр в мире носил на-

звание «Рокси» и был расположен на пересечении 7-й авеню и 50-й стрит в Нью-Йорке. Открытый 11 марта 1927 г., он вмещал 6214 зрителей. В нем работало 16 киномехаников, 110 музыкантов и 4 дирижера оркестра. «Рокси» закрылся 29 марта 1960 года и впоследствии был снесен.

Регистрация достижений для «Книги рекордов Гиннеса»: 127051, Москва, ул. Петровка, 16, Русский клуб рекордов «Левша». (095) 200-5928, 200-3712. club-levsha@yandex.ru

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ

НА 6-7 ФЕВРАЛЯ

6-7 февраля по Узбекистану ожидается переменная облачность, 6 февраля без осадков, 7 февраля в отдельных районах дождь. Местами туман. Ветер восточный с переходом на западный, 7-12

м/сек., местами усиление до 15-20 м/сек. Температура ночью - 0-5 тепла, днем - 8-13 тепла; по северу ночью - 1 мороза - 4 тепла, днем 6 февраля - 5-10 тепла, 7 февраля - 2-7 тепла.

В Ташкенте - переменная облачность, 6 февраля без осадков, 7 февраля возможен дождь. Ночью и утром местами туман. Ветер восточный, 3-8 м/сек. Температура ночью - 0-5 тепла, днем - 8-13 тепла.

Главгидромет.